MTL.

L.4376/1/V.

Conseil d'Etat
LEGISLATION
- 3 IX 1954
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Colonies, le 10 juillet 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 6 février 1931 portant exécution de l'article 3 de la loi du 20 novembre 1919 relatif à la création d'un bureau colonial, à Anvers", a donné le 22 juillet 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 10e Juli 1954 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 Februari 1931 houdende uitvoering van artikel 3 van de wet van 20 November 1919 betreffende de oprichting van een koloniaal tolkantoor te Antwerpen", heeft de 22e Juli 1954 het volgend advies gegeven :

Le préambule et la phrase liminaire de l'article 1er gagneraient à être ainsi rédigés :

"Vu l'article 3 de la loi du 20 novembre 1919 approuvant le budget des voies et moyens du Congo belge pour l'exercice 1919;

Vu l'arrêté royal du 6 février 1931 portant exécution de l'article 3 de la loi du 20 novembre 1919 relatif à la création d'un bureau colonial à Anvers, notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 7 octobre 1935;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 3 de l'arrêté royal du 6 février 1931, modifié par l'arrêté royal du 7 octobre 1935, est remplacé par la disposition suivante : ...

... (la suite, comme au projet) ....".

L'article 2 du projet devrait, pour des raisons de concordance générale, être scindé en deux articles qui se présenteraient comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le ...

Article 3.-

Notre Ministre des Colonies et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.".

De inleiding en de inleidende volzin van artikel 1 zouden beter als volgt worden gelezen :

"Gelet op artikel 3 van de wet van 20 November 1919 tot goedkeuring van de begroting der middelen van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1919 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 Februari 1931 tot uitvoering van artikel 3 van de wet van 20 November 1919 betreffende de oprichting van een koloniaal tolkantoor te Antwerpen, namelijk op artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 October 1935 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 6 Februari 1931, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 October 1935 wordt door de volgende bepaling vervangen : . . .

... (verder zoals in het ontwerp) ...".

Artikel 2 van het ontwerp zou met het oog op de algemene overeenstemming in twee afzonderlijke artikelen moeten gesplitst worden die als volgt dienen te worden gelezen :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt ... in werking.

Artikel 3.-

Onze Minister van Koloniën en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.".

La chambre était composée de

Messieurs : D.DECLEIRE, conseiller d'Etat, président
A.MAST, conseillers d'Etat,
K.MEES,
A.BERNARD, assesseurs de la section de législation,
J.LIMPENS,
J.CYPRES, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter
raadsheren van State,
bijzitters van de afdeling wetgeving,
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

expédition délivrée à M. le Ministre des Colonies.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Koloniën.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.